

Ruhengeri

14 mai 1949

349 A.I.

I304 A.I.

7-5-49



Monsieur le Résident

réorganisation des
Tribunaux Indigènes

Suite à votre lettre élargée, j'ai

l'honneur de vous adresser en annexe le croquis demandé.

Je tiens à vous faire remarquer

que les Chefs: Rwabulindi, juge déjà à Busogo et à
Mburebuturo(tribunal en matériaux provisoires)

Kalina: à Murambi et Rusarabuge(tribunal
en matériaux provisoires)

Le Tribunal du Bukamba-Ndorwa(en matériaux
provisoires et en très mauvais état)à Kagogo,devrait être
supprimé et remplacé par les Tribunaux de Kidaho et de
Runaba, prévus.

emplacements prévus: prévision des dépenses mensuelles

:-----
;juge perma-: greffier:2 assesseurs: total
;nent : : : :

Busogo(trib.existe mat. définitifs	600	250	2 X 200	:I.250
Nkuri (à construire)	600	250	2 X 200	:I.250
Giciye id	600	250	2 X200	:I.250
Mwumba id	600	250	2 X 200	:I.250
Gihonga id	600	250	2X200	:I.250
Murambi id	600	250	2 X 200	:I.250
Rusarabuge'existe en pro- visoire	600	250	2 X200	:I.250
Ruhanga à construire	600	250	2 X 200	:I.250
Runaba id	600	250	2 X 200	:I.250
Gahunga id	600	250	2 X200	:I.250
Kinigi id	600	250	2 X 200	: I.250
Kivuruga id	600	250	2 X200	:I.250
Remera id	600	250	2 X200	:I.250
KIDAHU				<u>I.250</u>

Soit pour I année: ~~18.500~~ Fr X 12 = ^{210.} ~~195.000~~ Fr

La construction de ces tribunaux (Busogo existe en matériaux définitifs, mais Rusarabuge, Kagogo, Mburabuturo et Gatonde, Tribunaux de Chef-ferie existants ne sont construits qu'en matériaux provisoires)

nécessiterait: a) pour Constructions définitives: 16 X 50.000 = ~~800.000~~ Fr

b) en matériaux provisoires: 11 X 5.000 = ~~55.000~~ Fr

Recettes qu'on peut prévoir (augmentation des recettes prévues sur

C.A.C.) produits des amendes: 40.000

frais d'inscription et autres: 5.000

45.000 Fr

L'Administrateur de Territoire
Antonissen



Monsieur le Résident du Ruanda
Kigali

RESIDENCE DU RWANDA.

N° 1304/A.I.

OBJET:

Réorganisation des tribunaux
indigènes.-614 / AI
2-1-19.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que j'ai
mis à l'étude la réorganisation des tribunaux indigènes.

Deux hypothèses peuvent être envisagées:

- 1°) Création de tribunaux de sous-chefferies.
- 2°) Nomination de plusieurs juges suppléants permanents par tribunal de chefferie. Un seul siégerait au Centre administratif de la province, les autres exerceraient leurs fonctions en des endroits à déterminer par le Chef du Territoire.

L'objectif à atteindre est de permettre aux sous-chiefs d'attraire, sans la moindre complication, devant le tribunal compétent les contribuables ayant contrevenu aux obligations prévues par les ordonnances 347-348/AIDM et les règlements pris en exécution de cette législation.

La multiplication des tribunaux de chefferie réduirait les délais actuellement inévitables et l'éloignement, cause réelle de l'inefficacité des juridictions indigènes quant à l'aide à apporter aux sous-chiefs dans le domaine répressif, serait considérablement réduit.

Le nombre des juges suppléants permanents serait évidemment fonction de la superficie de la chefferie, de la densité de la population.

—

Il ne paraît qu'il sera moins onéreux et plus expéditif de réaliser le projet sous revue en s'en tenant à la seconde hypothèse envisagée.

vateur de Territoire

Au surplus, il ne doit pas vous échapper, qu'au Ruanda, la majorité des sentences rendues par un tribunal de s/chefferie seraient inévitablement soumises en appel au tribunal de chefferie.

Je vous serais obligé de me fournir un croquis à l'échelle de 1/250.000 sur lequel seront indiqués:

- A) Chef-lieu du Territoire
- B) Limites des chefferies - Population par chefferie
- C) Centre administratif de la chefferie (siège du Tribunal de chefferie)
- D) Emplacements prévus pour les tribunaux auxiliaires de chefferie - limite du secteur de compétence - Voies de communication.

Vous voudrez bien compléter cette documentation par un devis sommaire des premières dépenses à envisager.

- 1°) Construction des Tribunaux Indigènes
- 2°) Salaires juges permanents, greffiers, assesseurs.

Les seules recettes à prévoir sont en fait les amendes qui seront infligées, la majorité des affaires ne donneront pas lieu à des droits d'inscription.-

Le Résident du Ruanda, G. SANDKART,



Bhefferic
Kibali
Bubuka

Murambi 2.2.78

Bwana l. Administrateur Territorial
Ruhengeri.

Abae amanza ba Kibali: Juge mutwari
ni Kalima, iy adakari ni utundiye. Bisoza
bifasha ni Umabakutu, sebanyambo, Ki-
mongi Rubikataru.

Bubuka: Juge Kalima, umufasha
Buganura, ibisoza bifasha Rwatangabo
Rwibamagisa, sempabwa, Rwasamanzi.

Bisoza 2 ni utwari ibindi 2 utundi.
ndabatashya cyane.

ntwari

per. laivera

N^o 3.

T I

Kigali - le 31.1.48

Jwans L. Administrateur

Ndabaramutso

Ndababizi - Uko Uwisungu by Buhoma -
bitara Urukiko - Rwankeri

1) BUHOMA : a) Juge : Rwaburindi.

b) Umufasha : RUVUGAYIMIKORE

c) Uwisungu bifasha : 1) KALEMERA

2) GASAGE

3) KAMUFOZI

4) na BUHIRIKE

d) Abapanama : NYOTA na RUNYABANYA

2) RWANKERI : a) Juge : RWABURINDI

b) Umufasha : NZAMUSE

c) Uwisungu bifasha : 1) GASASIRA

2) GASHANGO

3) KAYINAMURA

4) na RUZINDANA.

d) Abapanama : SEKUCACA na KUDAKENGA

Ndababashya

Rif. Umufasha : J.N. Rwaburindi

Rwankeri

Mulamba le 31-1-48

Kuli Dwana L.A.G. Antonissen. W.

Ndabalamutsa

Ndababwila uko Ihisonga bya Bugarura kivuruga
likola urutiko

1) Ijye: Rwalukamba
Umufasha, Kalekezi

2 Kanakintama

3 Rutkimbilo

4 Munyamveta

5 Rugaruka

abanyama Biguri na Rwakineza

Ndabatoshye

Kiye M. Rwalukamba

No 1

Burkomyo

Kuli

Bwano

T.I
id

L. Administrateur Territorial
Antonissen

Kdalaranutso

Kgigi barua imenysha sous-chef hamwe
n. Abafasha kubyelekey u-Bukiko.

a) Juge Mtwale BISALINKUMI

u. Umufashawe GUMIRA

b) sous-chef. mu Bukiko, RUZIGAMANZI

1, GAKWANDI

2, SENJIDO

3, Ruzig
NSANZABARUNGU

c) Abafasha Umushuteri ni Umututsi

1, Mabaloko (Umushuteri)

2, Mugemanshuro (Umututsi)

Dutaha Cyane

Kigi Umutwale

BISALINKUMI-CANISIO

[Signature]

(Suite)

Urukiko rwa Chefferie Bukamba-Ndorwa

Amazima yabacamanza nuko bakurikiranana
kuza mu urukiko:

Juge	Chef Bisamaza
ajoint	Gahuliro
assesseurs	Kabango
	Rugerunyangwe
	Rubambana
Uwakuru b'umuryango	Hamangu
	Nyirinkwaya

Février	Juge Bisamaza	Mars	Bisamaza	Avril	Bisamaza
	Kabango		Gahuliro		Kabango
	Rugerunyangwe		Rubambana		Rugerunyangwe

Mai: Juge Bisamaza
Gahuliro
Rubambana

Juin: Juge Bisamaza
Kabango
Rugerinyange

Juillet Juge Bisamaza
Gahuliro
Rubambana

Août Bisamaza
Kabango
Rugerinyange

Septembre Bisamaza
Gahuliro
Rubambana

Octobre Bisamaza
Kabango
Rugerinyange

Novembre Bisamaza
Gahuliro
Rubambana

Décembre Bisamaza
Kabango
Rugerinyange